

### **Vertalingen:**

- Sorin Titel, *De lange reis van de gevangene* (roman, Meulenhoff, 1981).
- Urmuz, *Na het onweer*, met een nawoord van de vertaler (verhalen, Meulenhoff, 1985).
- \*\*\*, *Roemenië. Verhalen van deze tijd* (Meulenhoff, 1988).
- Norman Manea, *Leergeld*, met een nawoord van de vertaler (verhalen, Meulenhoff, 1989).
- Marin Sorescu, *Jonas & Het vlot van de Medusa* (toneel, CREA, 1989).
- Mircea Dinescu, *De dood leest de krant* (poëzie, Meulenhoff, 1990).
- Matei Vișniec, *De ter dood veroordeelde toeschouwer* (toneel, première bij CREA in juni 1991, uitgegeven in eigen beheer, november 1991).
- Norman Manea, *Het verhoor* (drie novellen, Meulenhoff, 1992).
- Ana Blandiana, *Kopie van een nachtmerrie* (verhalen, Van Gennep, 1992).
- Ana Blandiana, ‘Het open raam’, in: Judith Herzberg e.a., *Het kantelend wereldbeeld* (lezingen, De Balie, 1992)
- Norman Manea, ‘De dictator en de kunstenaar’, in: *Nieuw Wereldtijdschrift* 1992-4 (essay).
- Norman Manea, ‘De last van de vrijheid’, in: *De Helling* 1993-1 (essay).
- Norman Manea, ‘Maanovergoten nachten’, en Eva Sîrbu, ‘Droomstad’, in: *Tussen kant en wal* (verhalen opgenomen in het boek van de manifestatie Antwerpen 93 B Open Stad, 1993)
- *Byzantijnse kunst uit Roemenië* (Catalogus, Rijksmuseum Het Catherijneconvent, 1994).
- Mircea Cărtărescu, *Travestie* (roman, Meulenhoff, 1996).
- Mircea Cărtărescu, ‘De Roulettespeler’, in: *Nieuw Wereldtijdschrift* 1997-1 (kort verhaal)
- Cristian Teodorescu, ‘De afscheidskogel’, in: *Roemenië Bulletin* nr. 4 [16], augustus 1997 (kort verhaal).
- Mircea Dinescu, ‘Lied van een gedoofde lamp’, in: *Amnesty International. Vrijheid hoe maak je het?* (poëzie, De Geus, 1997).
- Cristian Teodorescu, ‘De dochters van Taflan’, ‘De wereld op zijn kop’ en ‘De best lopende zaak in de wijk’, in: *Een paard dat Pools praat (en andere satirische verhalen uit Midden- en Oost-Europa)* (korte verhalen, Prestige, 1998).
- Ana Blandiana, *Gedichten* (poëzie, Go-Bos Press, 1998).
- Ion Ghica, ‘Uit de tijd van Caragea’, in: *Roemenië Bulletin* nr. 4 [52], augustus 2003.
- Valeriu Butulescu, *Oases van zand. Aforismen* (Go-Bos Press, 2004).
- Magda Cârneci, *Chaosmos* (poëzie, Go-Bos Press, 2004).
- Mircea Dinescu, ‘De hedendaagse geit’ en ‘Winterse lankmoedigheid’, in: *Zo’n gelukkige dag, Dichters voor Amnesty International* (De Geus, 2005).
- Mircea Cărtărescu, ‘Sămânța țiganului’ (uit *Orbitor*), Dan Lungu, ‘Als het Parlement zou stemmen over de wet van de zwaartekracht’, Liviu Antonesei, ‘Bij het Morrisson Hotel, op Père Lachaise’, Aura Christi, ‘Gedichten uit: Het boek der verlokking’, Angela Marinescu, ‘Zeven bluesgedichten’, Robert Șerban, ‘Gedichten uit: Bioscoop bij mij thuis’, in: *Deus ex machina*, september 2007.
- \*\*\*, *Moderne Roemeense verhalen* (Atlas, 2008)
- *Observator Cultural Translation Project* ([www.translations.observatorcultural.ro](http://www.translations.observatorcultural.ro)): vertalingen uit het werk van Ștefan Bănuțescu, Gabriela Adameșteanu, Radu Cosașu, Mircea Cărtărescu, Mircea Horia Simionescu, Ștefan Agopian, Mircea Nedelciu, Stelian Tănase, Gheorghe Crăciun.
- Mircea Eliade, *Jeugd zonder jeugd* (novelle, Meulenhoff, 2009)
- Mircea Cărtărescu, *De Wetenden* (roman, De Bezige Bij, 2010)
- Gabriela Adameșteanu, ‘De gebaande wegen van alledag’ (uit de gelijknamige roman), Letiția Ilea, ‘Blues voor groene paarden’ (poëzie), in: *Armada*, maart 2011.
- Gabriela Adameșteanu, ‘Verspilde ochtend’ (uit de gelijknamige roman), in: [www.schwob.nl](http://www.schwob.nl)
- Stelian Tănase, ‘De Duivel en de mummie’ en ‘Dood van een tangodanser’ (fragmenten uit

- Dracul și mumia en Moartea unui dansator de tango*), in: *Parmentier*, Jaar 20, No. 4, 2011.
- Mircea Cărtărescu, *De trofee* (roman, De Bezige Bij, 2012).
  - Horia-Roman Patapievici, ‘We zijn iets kwijtgeraakt’, essay, in *Nexus* 2012, nummer 60.
  - Mircea Cărtărescu, *Ruïnes* (kort verhaal, *De Standaard*, 22 maart 2013).
  - Adriana Bittel, ‘Terpentijn’, Mircea Cărtărescu, ‘Zaraza’, Bogdan Suceavă, ‘Koolstof’, Marin Mălaicu-Hondrari, ‘Op twee dagen afstand’, Florin Lăzărescu, ‘De lamp met het hoedje’, in: *Deus ex machina* 144, april 2013.
  - Ion Creangă, ‘Het sprookje van Blanke-Moor’, voor Stichting Lezen Vlaanderen ([www.omundo.be](http://www.omundo.be)), zomer 2013.
  - Horia-Roman Patapievici, ‘De letter en de geest, of de anatomie van een staatsgreep’, essay, in *Nexus* 2013, nummer 64.
  - Varujan Vosganian, ‘Het boek der fluisteringen’ (fragment), in: *Het Moment* (<http://magazinehetmoment.blogspot.nl/>).
  - Liviu Antonesei, ‘Zomaar een president’ in: *Het Moment* (<http://magazinehetmoment.blogspot.nl/>).
  - Horia-Roman Patapievici, ‘Het ononderbroken gesprek’, essay, in *Nexus* 2014, nummer 67.
  - Ion Creangă, *Blanke-Moor en andere sprookjes* (met Jan H. Mysjkin), (Go-Bos Press, 2014).
  - Varujan Vosganian, ‘Het boek der fluisteringen’, Marin Mălaicu-Hondrari ‘De scherpschutter’, Nicolae Spătaru, ‘Het lezen van de muur en andere gedichten’, Iulian Ciocan, ‘De wereld van Sasja Kozak’, in: *Gierik* 123, zomer 2014.
  - \*\*\*, *Een bloem van bloed met besneeuwde blaadjes* (met Jan H. Mysjkin), (bloemlezing Moldavische poëzie, Poëziecentrum, ter perse 2015).
  - Mircea Cărtărescu, *Het onmetelijke mausoleum* (roman, De Bezige Bij, 2015).
  - Varujan Vosganian, *Het boek der fluisteringen* (roman, Pegasus, 2015)
  - Costache Negruzzi, *Alexandru Lăpușneanu* (novelle, MNLR, 2017)
  - Horia-Roman Patapievici, ‘Waar is het paradijs gebleven?’, essay, in *Nexus* 2017, No. 75.
  - Mihail Sebastian, *Sinds tweeduizend jaar* (roman, De Bezige Bij, ter perse 2018)
  - Mateiu I. Caragiale, *Schelmen van het Oude Hof* (roman, Pegasus, ter perse 2018)
  - Mircea Cărtărescu, *Solenöide* (roman, De Bezige Bij, ter perse 2022)
  - Varujan Vosganian, *Het spel van de honderd bladeren* (roman, Pegasus, 2022)